



Fondation **HARDT**
POUR L'ÉTUDE DE L'ANTIQUITÉ CLASSIQUE

Rapport annuel

15

Page de couverture : Vue aérienne de la Fondation Hardt en août 2015. Photo : André Görtz & Vanessa Festeau.

Page 18 : *La Rhétorique d'Aristote en françois*, Paris, Denis Thierry, 1675. Deuxième édition, revue et corrigée, de la traduction de François Cassandre. Exemplaire du dramaturge Jean Racine, avec signature (sur le titre) et notes autographes. Publié avec la généreuse autorisation de la Fondation Martin Bodmer, Cologny.

Quatrième de couverture : Vue aérienne de la serre et de l'orangerie. Photo : André Görtz & Vanessa Festeau.

Photographies : Pierre Ducrey ; André Görtz & Vanessa Festeau ; Véronique Rochette ; Gary Vachicouras, Fonds Collart, Université de Lausanne.

Conception graphique : André Görtz.

Mise en page et réalisation : Cédric Cramatte.

Rapport annuel 2015 de la Fondation Hardt

Introduction

La Fondation Hardt pour l'étude de l'Antiquité classique est un centre de recherches dans le domaine des sciences de l'Antiquité, avec pour centre de gravité le latin, le grec, l'histoire ancienne et la philosophie antique. La spécialisation de la Fondation, appuyée sur une tradition de plus de 65 années, en fait un établissement unique. La collection des *Entretiens*, avec 61 volumes parus à ce jour, propose une approche systématique de tous les domaines du savoir avec des interventions originales dues aux meilleurs chercheurs. Depuis 2008, grâce à la mise à disposition de l'orangerie, la Fondation s'est progressivement ouverte à des colloques et rencontres scientifiques diverses.

En 2015, comme ces années passées, la Fondation Hardt a accueilli en séjour d'études un nombre considérable d'hôtes, qui se déclarent tous très satisfaits des conditions de séjour et de recherche qui leur sont offertes. En majorité, ce sont des chercheurs de moins de 35 ans, bénéficiaires de bourses. Les dossiers sont tous examinés selon des critères académiques.



*Domaine de la Fondation Hardt.
Le jardin clos et le bâtiment principal.*

	2015	2014	2013
Nombre de bourses allouées par des sources extérieures*	8	7	8
Nombre de bourses allouées par la Fondation sur des fonds extérieurs**	17	27	17
Nombre de bourses allouées par la Fondation sur ses propres fonds	42	33	24
Nombre total des hôtes	137	141	118
Nombre de pays représentés	22	22	18
Grande-Bretagne	29	27	24
France	18	25	23
Italie	14	20	13
Allemagne	12	13	20
USA	12	12	11

* *Society for the Promotion of Hellenic Studies, Society for the Promotion of Roman Studies, Classical Association et Fondazione Giuseppe d'Angelo.*

** *Fondation privée genevoise, Bourse Margarethe Billerbeck et un donateur anonyme.*



*Cosmologie et cosmogonies.
Tome 61 de la série des Entretiens.*



La chambre 5.

Le volume des 61^e *Entretiens* (2014), « Cosmologies et cosmogonies dans la littérature antique », est paru en août 2015. Les 62^e *Entretiens* (2015), avec pour thème « La rhétorique du pouvoir. Une exploration de l'art oratoire délibératif grec », se sont déroulés du 24 au 28 août. La Fondation a mis ses locaux à disposition pour plusieurs colloques et rencontres scientifiques, ainsi que quelques événements privés. La transformation d'un secteur de la bibliothèque et divers travaux d'entretien ont été réalisés dans les bâtiments et dans le parc, grâce à un don généreux d'une fondation privée genevoise.

D'année en année, les demandes de bourses sont en augmentation, de sorte qu'il n'est plus possible de leur donner à toutes une suite favorable. La Fondation est sans cesse à la recherche de donateurs afin de maintenir et, dans toute la mesure du possible, d'élargir l'offre de bourses pour les jeunes chercheurs en séjour. La Fondation poursuit sa politique de prix de pension très modérés :

- CHF 50.- pour les chercheurs de moins de 35 ans
- CHF 70.- pour les chercheurs de plus de 35 ans
- CHF 90.- chambres « Deluxe »

En 2015, la Fondation a ouvert ses portes du 2 février au 28 novembre. En 2016, elle sera ouverte du 1^{er} février au 3 décembre.

Toute proposition d'invitation de chercheurs domiciliés hors de Suisse venant de membres de son Conseil, de sa Commission scientifique ou d'autres milieux, académiques notamment, est accueillie favorablement, sous réserve des disponibilités.

Activités publiques de la Fondation Hardt en 2015

L'orangerie, rénovée, transformée et disponible depuis l'automne 2008, a servi de cadre en 2015 à une quinzaine de manifestations scientifiques, de formation continue ou d'études diverses, ainsi qu'à un séminaire d'entreprise et à une soirée privée. La majorité des demandes provient de la Faculté des lettres de l'Université de Genève. Nous donnons ci-dessous la liste des colloques et réunions scientifiques, à l'exclusion des rencontres privées.

« Cosmologies et cosmogonies » : le 61^e tome des *Entretiens* est paru en août 2015

Le volume des 61^e *Entretiens sur l'Antiquité classique* (25-29 août 2014) avec pour titre « Cosmologies et cosmogonies dans la littérature antique », préparés par Therese Fuhrer et Michael Erler, édité par Pascale Derron, est paru ponctuellement en août 2015. Il est disponible chez les diffuseurs de la série, les Maisons Droz à Genève et Rudolf Habelt à Bonn. Pour la seconde fois, la jaquette jusqu'ici très austère de la série des *Entretiens* est enrichie d'une présentation nouvelle et d'une illustration. Un cahier de 7 planches en couleurs accompagne certaines communications. Planches et jaquette ont été



réalisées par Alexandre Pointet, Shaolin Design, Lausanne. Les 61^e *Entretiens* ont bénéficié d'une subvention exceptionnelle de la Thyssen Stiftung, grâce à l'entregent de Michael Erler.

« La rhétorique du pouvoir. Une exploration de l'art oratoire délibératif grec »

Les 62^e *Entretiens sur l'Antiquité classique*, avec pour thème « La rhétorique du pouvoir. Une exploration de l'art oratoire délibératif grec » ont eu lieu du 24 au 28 août 2015. Ils ont été préparés par Michael Edwards, professeur à l'Université de Roehampton (Londres). On trouvera ci-dessous une description détaillée de ces Entretiens.

Futurs Entretiens

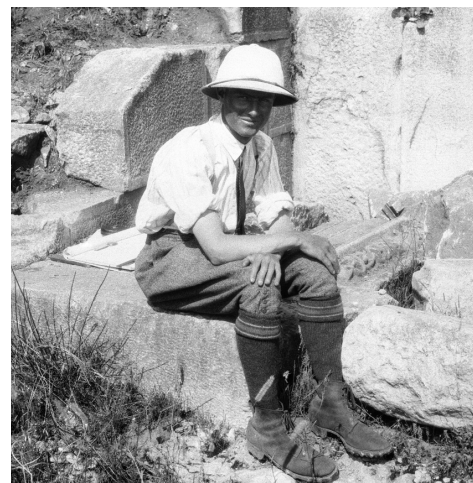
Les *Entretiens* 2016 (63^e de la série) auront pour thème : « Ressources, environnement, échange et pouvoir dans l'antiquité classique ». Ils sont préparés par Sitta von Redden (Université de Freiburg i. B.). Ils auront lieu du 22 au 26 août 2016.

Les *Entretiens* 2017 (64^e de la série) sont intitulés : « Après le coucher du soleil. Perceptions et histoires de la nuit dans le monde gréco-romain (titre provisoire) - After Sunset, Perceptions and Histories of the Night in the Graeco-Roman World ». Ils sont préparés par Angelos Chaniotis (Institute for Advanced Study, Princeton, USA). Ils auront lieu du 21 au 25 août 2017.

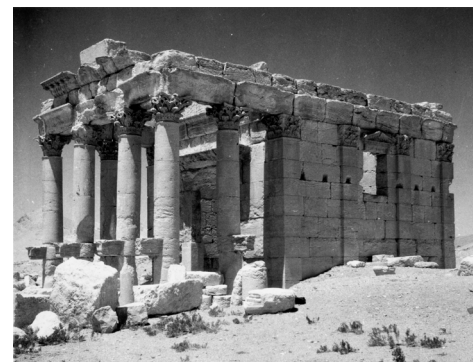
Soirée Paul Collart (1902-1981) le 29 avril 2015

Dans le cadre de l'exposition « Philippiques 1914-2014, 100 ans de recherches de l'Ecole française d'Athènes », présentée à l'Université de Genève du 4 avril au 6 mai 2015, la Fondation a organisé une soirée consacrée à l'archéologue et professeur genevois Paul Collart (1902-1981), fouilleur du site de Philippiques. Le programme comprenait des interventions d'Alexandre Farnoux, directeur de l'École française d'Athènes sur *100 ans de fouilles et recherches de l'École française d'Athènes à Philippiques*, d'Anne Bielman, professeur à l'Université de Lausanne, sur *Paul Collart en Grèce*, de Patrick Michel, maître assistant à l'Université de Genève, sur *Paul Collart au Liban et à Palmyre*, enfin une conclusion par Lorenz Baumer, professeur à l'Université de Genève. L'exposition elle-même, réalisée par l'École française d'Athènes, a reçu plusieurs soutiens financiers suisses (Confédération, par le Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation ; Universités de Genève et de Lausanne) et étrangers (notamment la Fondation Stavros Niarchos). Plusieurs visites guidées de l'exposition ont été organisées par des proches de la Fondation Hardt, dont son directeur, ancien étudiant de Paul Collart.

La plus sombre des actualités a jeté ses projecteurs sur Palmyre et plus particulièrement sur le sanctuaire de Baalshamin, fouillé, étudié et conservé par la mission dirigée par Paul Collart sur le site entre 1952 et 1954, puis en 1966. Ce fut la première mission archéologique suisse hors des frontières nationales, financée par le Fonds national suisse de la recherche scientifique. Les six volumes de la publication, parus sous les auspices de la *Bibliotheca Helvetica Romana*, sont encore disponibles. Le temple de Baalshamin, l'un



L'archéologue genevois Paul Collart à Philippiques vers 1930.



Palmyre. Temple de Baalshamin. Photographie de Paul Collart (1966).



Luc Boissonnas, Anne Bielman, Alexandre et Lucile Farnoux.



Les participants à l'atelier
«Topos and Topography».

des monuments les mieux conservés de Palmyre, a été dynamité par les occupants djihadistes en été 2015.

Atelier « Topos and Topography - Rome as the Guidebook City »

En 2014, le professeur Yasunori Kasai (Université de Tokyo), fidèle ami de la Fondation Hardt, y avait organisé un colloque international regroupant une dizaine de professeurs, chercheurs et doctorants japonais et six professeurs et chercheurs européens ou américains autour de l'*Odyssée* d'Homère. Le colloque avait eu lieu durant la semaine précédant les *Entretiens*, du 18 au 22 août. La Fondation avait fermé ses portes à ses hôtes à titre exceptionnel durant cette semaine.

S'inspirant de ce précédent, un autre hôte et ami de la Fondation, Frederick Whitling, de l'Institut suédois de Rome, a proposé que la Fondation accueille du 17 au 22 août 2015, soit à nouveau durant la semaine précédant celle des *Entretiens*, un atelier regroupant des chercheurs impliqués dans un projet intitulé : « Topos and Topography - Rome as the Guidebook City ». Ce projet, basé à l'Institut suédois de Rome et dirigé par Anna Blennow et Stefano Fogelberg Rota, réunit des spécialistes de l'histoire de la découverte ou de la re-découverte de Rome. La rencontre qui s'est tenue à la Fondation Hardt a été précédée par divers autres colloques et séminaires. La séance conclusive aura lieu à Rome. Toute l'entreprise est financée par le Fonds du troisième centenaire de la Banque Nationale Suédoise.

Séance du Comité de la Fédération internationale des associations d'études classiques (FIEC)

Le Comité de la Fédération internationale des associations d'études classiques (FIEC) a tenu une séance de travail le samedi 12 septembre à la Fondation Hardt. La FIEC a de tout temps été proche de la Fondation. Elle est représentée au sein de son Conseil depuis son origine. Aujourd'hui, la FIEC est présidée par Franco Montanari, membre depuis 1995 du Conseil de la Fondation Hardt. Le secrétaire général de la FIEC n'est autre que Paul Schubert, professeur à l'Université de Genève et membre de la Commission scientifique de la Fondation.



Margarethe Billerbeck
et Dee L. Clayman,
présidente de la SIBC.

Séance du Comité de direction et Assemblée générale de la Société internationale de Bibliographie classique (SIBC) le 31 octobre

La Fondation a accueilli le 31 octobre une séance du Comité de direction et l'Assemblée générale de la Société internationale de Bibliographie classique (SIBC). Les professeurs, chercheurs et étudiants dans le domaine des Sciences de l'Antiquité connaissent l'*Année philologique*, indispensable bibliographie critique et analytique de l'Antiquité gréco-romaine, publiée par la Société internationale de Bibliographie Classique (SIBC), en collaboration avec la Society of Classical Studies (fondée sous le nom American Philological Association). Aujourd'hui, l'*Année philologique* est disponible aussi sur internet. La réunion était organisée par Dee L. Clayman, présidente (City University of New York) et Paul Schubert, responsable de la Rédaction suisse basée depuis des décennies à Lausanne.

Date	Organisateur	Thème	Nombre de participants
26 mars	Cercle international de la Fondation pour Genève. Organisatrice: Marie-Christine Streuli, membre du Comité.	Visite de la Fondation Hardt.	17
24 avril	Nuit Antique. Découvrez l'Antiquité autrement. Promenade St-Antoine, Uni Bastions, Musée d'Art et d'Histoire, Genève. Organisateur : Département des sciences de l'Antiquité de l'Université de Genève, Association pour la valorisation de l'Antiquité à Genève (AvAnt Ge), en partenariat avec la Fondation Hardt et d'autres organisations.	Poster, dépliants, documentation et volumes des <i>Entretiens sur l'Antiquité classique</i> de la Fondation Hardt au stand sur la Promenade St-Antoine.	
29 avril	Fondation Hardt. Dans le cadre de l'exposition « Philippes 1914-2014, 100 ans de recherches de l'École française d'Athènes », Université de Genève, Uni Dufour, Hall d'entrée, du 7 avril au 6 mai.	Soirée consacrée à l'archéologue et professeur genevois Paul Collart (1902-1981), fouilleur du site de Philippes.	75
28-30 mai	Université de Genève, Faculté des lettres, Département des sciences de l'Antiquité, Unité de latin. Organisateurs : Neil Coffee (The University of Buffalo, SUNY, US), Christopher Forstall, Damien Nelis et Lavinia Galli Milić (Université de Genève).	Colloque international : "Intertextuality in Flavian Epic Poetry".	25
1 ^{er} juin	Nuit Antique. Découvrez l'Antiquité autrement. Post Event à la Fondation Hardt.	Post Event.	20

Date	Organisateur	Thème	Nombre de participants
18 juin	Journée des doctorants dans le domaine des études latines pour les doctorants en latin des Universités suisses, des Universités de Lyon et de Grenoble. Organisateur : Damien Nelis (Université de Genève).	Journée des doctorants dans le domaine des études latines.	24
2-3 juillet	Université de Genève, Faculté des lettres, Unité d'italien et Fondation Erica Sauter, Cologny/Genève (FES). Organisateurs : Dagmar Reichardt (University of Groningen) et Roberto Leporatti (Université de Genève).	Colloque international : "Aspects of classical antiquity in the work of Giuseppe Bonaviri (1924-2009)".	15
17-22 août	Göteborgs Universitet (Suède) et European University Institute (Florence, Italy). Organisateurs: Anna Blennow (Göteborgs Universitet) et Stefano Fogelberg Rota (Uppsala Universitet).	International Workshop: "Topos and Topography – Rome as the Guidebook City". Interdisciplinary project hosted by the Swedish Insitute in Rome.	9
24-28 août	Fondation Hardt. <i>62^e Entretiens sur l'Antiquité classique.</i> Organisateur: Michael Edwards (University of Roehampton, Londres) .	<i>62^e Entretiens :</i> « La rhétorique du pouvoir. Une exploration de l'art oratoire délibératif grec ».	10
12 septembre	Fédération internationale des associations d'études classiques (FIEC). Organisateur : Paul Schubert, Secrétaire général.	Réunion du Bureau de la FIEC.	10
21 septembre	Cercle des amitiés internationales, Genève. Rencontres du lundi – Forum culturel international. Organisatrice : Béatrice Démétriades Power et Michel Veuthey.	Visite de la Fondation Hardt.	40

Date	Organisateur	Thème	Nombre de participants
16 octobre	Conférence annuelle de la Fondation Hardt.	Michael Edwards (University of Roehampton) : « Rhétorique du pouvoir ou pouvoir de la rhétorique? Une exploration de l'art oratoire grec ».	70
17 octobre	Fondation Hardt pour l'étude de l'Antiquité classique.	Séances annuelles du Conseil de la Fondation et de la Commission scientifique.	
23-24 octobre	Université de Genève, Faculté des lettres, Département des sciences de l'Antiquité, Unité de langues et de civilisations de la Mésopotamie, en collab. avec l'Université du Kentucky. Organisateur : Patrick Michel.	Colloque international : "Elite Identity and Self-Representation in the Ancient Mediterranean World".	30
31 octobre	Séance du Comité de direction et Assemblée générale de la Société Internationale de Bibliographie Classique (SIBC). Organisateurs : Dee L. Clayman, présidente (City University of New York) et Paul Schubert, responsable de la Rédaction suisse de Lausanne.	Journée de travail.	Conseil (11) Membres (30)
3 novembre	République et Canton de Genève, Département de l'instruction publique, de la culture et du sport, Direction générale de l'enseignement secondaire postobligatoire, Service de la formation continue Resp. : Edna Scheidegger.	Orateurs : André Hurst, Nadina Radeva Girod, Anne Monnier.	20
12 novembre	Réception du Conseil communal de la Commune de Vandœuvres.		20



Franco Montanari.

Modification des statuts de la Fondation

Les nouvelles dispositions légales régissant les fondations à but non lucratif de Suisse imposent que le rapport annuel et les comptes et bilans vérifiés soient adoptés par le Conseil de la Fondation avant le 30 juin de l'année suivant l'exercice. Pour 2015, l'organe fédéral de surveillance des fondations a autorisé la Fondation à déposer les documents demandés concernant 2014 avant le 30 octobre. Mais dès 2016, le Conseil de la Fondation devra tenir une séance ordinaire avant le 30 juin pour procéder aux opérations légales. Dans sa séance du 17 octobre, le Conseil de fondation a apporté diverses modifications aux statuts, visant à simplifier les structures exécutives de la Fondation. La nouvelle formulation des statuts a été adoptée à l'unanimité.

Composition de la Commission scientifique

Plusieurs changements sont intervenus au sein de la Commission scientifique. M. Franco Montanari, membre du Conseil et de la Commission depuis 1995, quitte la Fondation, tout en restant proche d'elle, notamment en sa qualité de président de la FIEC (Fédération internationale des associations d'études classiques). Alessandro Barchiesi, professeur à l'Université de Sienne à Arezzo et à l'Université de New York (NYU, USA) a été élu pour lui succéder. Christina Kraus, professeur à l'Université de Yale, a été élue pour succéder à Kathleen Coleman.



Meghan Smith, vidéaste, conduite par son père Marc Smith.

Relations publiques et communication

Du lundi 22 juin au vendredi 26 juin, l'émission de radio « Histoire vivante » de Jean Leclerc a diffusé pour la seconde fois la série consacrée à la Fondation Hardt. Cette série comprenait notamment des entretiens avec Pascal Couchepin, Pierre Ducrey, Monica Brunner, Pascale Derron, Nicolas Gex et Heidi Dal Lago. L'émission peut être écoutée sur le site de la Radio Télévision Suisse, La première.

La Fondation a chargé Meghan Smith, étudiante en sciences du cinéma et de la vidéo à l'University of Southern California's School of Cinematic Arts, de réaliser une vidéo sur la Fondation, en collaboration avec André Görtz et Vanessa Festeau pour la partie « drone ». La vidéo a été présentée en première vision lors de la conférence publique de la Fondation, le 16 octobre 2015.



André Görtz et Vanessa Festeau en pleine action.

Projets nouveaux

Création de l'Association des hôtes de la Fondation

Les modalités pratiques en vue de la création de l'Association des hôtes de la Fondation Hardt, décidée par le Conseil de fondation en sa séance du 18 octobre 2014, sont en voie d'être réglées. Le retard est dû aux divers problèmes pratiques que pose la mise en œuvre d'une telle association.

Histoire de la Fondation Hardt

L'important travail de réduction et de mise au point du texte de l'Histoire de la Fondation Hardt par Nicolas Gex s'est poursuivi en 2015, avec l'aide à temps partiel de Monica Brunner, ancienne secrétaire scientifique de la Fondation. Le travail de rédaction et de préparation de l'illustration du futur volume se poursuit. Quant aux archives de la Fondation, elles sont aujourd'hui traitées par le secrétariat de la Fondation. L'objectif reste la publication d'une histoire de la Fondation Hardt dans les meilleurs délais possibles.

Numérisation des volumes des *Entretiens* de la Fondation Hardt

Suivant l'exemple de plusieurs séries et périodiques prestigieux, la Fondation a étudié les diverses possibilités qui se présentent à elle pour numériser la série des *Entretiens*, opération indispensable si l'on souhaite étendre sa diffusion. Les volumes continueront à être imprimés et mis en vente. Une fois la série numérisée, une barrière mobile de cinq années sera instaurée, de manière à pouvoir commercialiser la version imprimée et reliée, qui sera maintenue dans la tradition instaurée en 1952. La signature d'une convention avec la Bibliothèque nationale suisse (BNS) portant sur la numérisation a été ratifiée par le Conseil de la Fondation. La BNS se charge des opérations, y compris de la mise en ligne. Les préparatifs pour cette opération ont été conduits par Gary Vachicouras, secrétaire scientifique, avec l'appui de Timothy Schultz dans le cadre d'un stage pratique de l'Institut d'Etudes politiques de Paris (Sciences Po).

Participation de la Fondation Hardt au Joint Annual Meeting de l'Archaeological Institute of America (AIA) & Society for Classical Studies (SCS) (6-9 janvier 2016)

Pour la première fois, la Fondation Hardt sera présente à la rencontre qu'organisent chaque année aux États-Unis l'Archaeological Institute of America (AIA) et la Society for Classical Studies (SCS). Cette initiative est prise en coordination avec l'École suisse d'archéologie en Grèce et l'École française d'Athènes. Les trois institutions se présenteront aux côtés de l'un de leurs éditeurs, la Maison Melissa à Athènes.

Bibliothèque

Rapport annuel de la bibliothécaire

La gestion de la bibliothèque présente une remarquable stabilité dans l'accroissement des collections et la sélection des acquisitions. Sur environ 270 titres commandés à mi-septembre, la moitié concerne des éditions et commentaires de textes antiques, 20% des études littéraires et linguistiques, 10% des études historiques, le reste se répartissant entre la philosophie, la religion et divers sujets. Parmi les dons et échanges, au nombre de 175 à mi-septembre, relevons 104 volumes des *Sources chrétiennes* cédés à la bibliothèque. Quelle que soit la provenance des documents, l'accroissement annuel des collections tourne toujours autour de 500 unités. Les langues représentées sont dans l'ordre d'importance l'anglais, puis le français, l'allemand et l'italien.



Le Conseil de fondation et la Commission scientifique.



Les *Entretiens* seront prochainement numérisés.



Pascale Derron, bibliothécaire de la Fondation.



La petite salle nord de la bibliothèque avant aménagement.

Effet du franc fort, les dépenses prévisibles pour 2015 seront d'au moins 5'000 francs inférieures à 2014. Le montant total peut être estimé à 35'000 francs contre 40'000 en 2014.

Un trio de jeunes historiens et archéologues dynamiques de l'Université de Genève, Jean-Quentin Haefliger, Stephen Hart et Timothy Pönitz, est venu nous prêter main forte à plusieurs reprises et a remplacé la bibliothécaire lors de ses absences prévues et non prévues.

Pendant la fermeture hivernale, d'importants travaux ont eu lieu dans la grande bibliothèque. Une paroi d'étagères a remplacé la cheminée de la salle de la Xerox où a trouvé place la Collection Budé, ce qui a permis de dégager dix mètres linéaires supplémentaires dans la grande salle. Les livres ont été desserrés et les rayons nettoyés par notre équipe d'archéologues. En outre le remplacement des canalisations a mis fin au problème des odeurs désagréables. Dans le local des périodiques, toujours aussi humide, quelques traces de moisissures sont réapparues et devront être éliminées lors du prochain nettoyage hivernal.



La petite salle nord de la bibliothèque après transformation.

En tant que partenaire de RERO et membre du site genevois, la bibliothèque est associée à la réflexion sur l'évolution du réseau et son intégration éventuelle à la SLSP (*Swiss Library System Platform*), ainsi que sur le choix d'un nouveau système de gestion informatisé. Il s'agira selon toute vraisemblance d'un outil de dernière génération hébergé dans le *cloud*. Ce changement n'interviendra qu'en 2020, au terme de trois années de transition et de préparation comprenant un redimensionnement des prestations couvertes par RERO après le départ du canton de Vaud.

Terminons en rappelant que la soussignée a assuré l'édition du tome 61 des *Entretiens* (2015), « Cosmologies et cosmogonies dans la littérature antique », en collaboration avec Therese Fuhrer et Michael Erler.

Pascale Derron

Entretien du domaine



Travaux en cours. Décembre 2014.

Plusieurs travaux de transformation et d'entretien ont été conduits entre décembre 2014 et janvier 2015 : le réaménagement de la bibliothèque dans la petite salle nord et la création de plusieurs mètres linéaires de rayonnage, une intervention pour réparer les canalisations du bâtiment de la bibliothèque, enfin une réparation au lanterneau de l'orangerie, qui présentait des problèmes d'étanchéité. De nouveaux travaux ont été entrepris dans le bâtiment de la bibliothèque en octobre-décembre. Ils ont été rendus indispensables par des fuites dans les canalisations d'amenée d'eau qui remontent aux années cinquante. La conduite des chantiers a été confiée à Bernard Stolz, de l'Atelier d'architecture Plojoux et Voellinger à Carouge.

La partie boisée du domaine a connu deux interventions dans le même respect des arbres, de la flore et de la faune que durant les années précédentes,

sous la supervision de la direction générale de la nature et du paysage du Département de l'environnement, des transports et de l'agriculture. Ce service a demandé l'abattage de plusieurs arbres, atteints de maladie. Les travaux ont été dirigés comme les années précédentes par Didier Chassot, de l'entreprise forestière ABDF à Puplinge. L'entretien du jardin reste confié à Leonel Guerra, de l'entreprise LG Parcs et jardins à Nyon, avec l'appui de l'infatigable et tout dévoué jardinier et concierge de la Fondation, José Lourenço.

Relations avec la Confédération suisse

Les relations avec la Confédération suisse se poursuivent de manière harmonieuse. Le subside annuel prévu par le Message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour la période 2013 à 2016, a été versé en avril 2015.

Relations avec la République et Canton de Genève

Pour la sixième fois, un subside pour le fonctionnement de la Fondation a été alloué en 2015 par le Département de l'instruction publique, de la culture et du sport de la République et Canton de Genève. La Fondation exprime sa reconnaissance à l'ancien Conseiller d'État Charles Beer pour son soutien. La Fondation a accueilli la nouvelle cheffe du Département, la Conseillère d'État Anne Emery-Torracinta, pour une visite privée le 17 juillet.

Relations avec la Commune de Vandœuvres

Les relations de la Fondation avec la Commune de Vandœuvres continuent à être sans nuage. La Commune veut bien soutenir la Fondation par un subside annuel. Le Conseil communal nouvellement élu a visité la Fondation le 12 novembre 2015.

Collaboration avec l'Université de Genève

L'Université de Genève et la Fondation Hardt entretiennent d'excellentes relations de collaboration. Année après année, un certain nombre d'accès à des bases de données électroniques dans le domaine des Sciences de l'Antiquité est offert aux collaborateurs et aux hôtes de la Fondation. D'autre part, la Faculté des lettres verse un subside annuel afin de favoriser l'organisation, dans le cadre offert par la Fondation, des colloques organisés par certains de ses professeurs. Le professeur Damien Nelis a organisé trois colloques scientifiques à la Fondation en 2015. Le Rectorat entré en fonction en juillet 2015 a nommé son représentant au sein du Conseil de la Fondation en la personne du professeur Jan Blanc, doyen de la Faculté des lettres.



Entretien du domaine boisé (décembre 2014).



Le Conseil communal de Vandœuvres à la Fondation le 12 novembre 2015.



Jan Blanc, doyen de la Faculté des lettres, et Gary Vachicouras.



Bernard Stolz et Marc Smith.

Prix de la Fondation Hardt

Pour la sixième année, le « Prix de la Fondation Hardt », créé à l'initiative de Claude Demole et Guillaume Pictet, membres du Conseil de la Fondation, a été proposé en 2015.

Le jury était composé de Madeleine Rousset Grenon, directrice du Collège Claparède et membre du Conseil de la Fondation Hardt, Didier Wild, professeur de latin au Collège Claparède, Damien Nelis, professeur à l'Université de Genève et Claude Demole, membre du Conseil. Il était présidé par Pierre Ducrey. À son grand regret, le jury n'a reçu qu'un seul travail. Ce dernier n'a pas atteint la qualité requise pour mériter le Prix de la Fondation.

Banque et fiduciaire

Depuis le 1^{er} janvier 2010, la Fondation peut compter sur l'appui efficace de la Banque Pictet et Cie SA, à Genève, et tout particulièrement de Paul Barbey et Christian Cramer. Depuis décembre 2011, la comptabilité est conduite par Pierre-Alain Thierrin, de Rhône Trust and Fiduciary Services SA, à Genève. Les comptes sont vérifiés par la Fiduciaire Marlyse Liniger-Seiler.



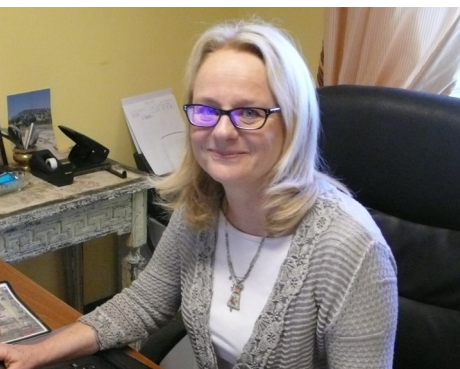
*Gary Vachicouras,
secrétaire scientifique.*

Collaborateurs

Le poste de secrétaire scientifique et administrateur de la Fondation est occupé depuis le 1^{er} octobre 2014 par Gary Vachicouras, docteur en théologie orthodoxe. Patricia Burdet, secrétaire, assure l'essentiel du travail administratif et comptable. Pascale Derron, docteur ès lettres, a poursuivi ses activités de bibliothécaire de la Fondation à mi-temps et d'éditrice des *Entretiens*. Elle a été appuyée par Jean-Quentin Haefliger, Stephen Hart et Timothy Pönitz, de l'Université de Genève. Le soutien informatique est assuré par Marc Smith. Heidi Dal Lago, gouvernante depuis 1993, continue à séduire les hôtes et participants aux colloques et conférences par ses brillantes qualités de cuisinière et par le soin qu'elle apporte à leur bien-être. Depuis février 2015, la Fondation peut compter sur la collaboration de Maria Fernanda Da Silva Freitas à plein temps et celle de Deysi Lopez Barra à temps partiel, employées de maison. Depuis avril 2013, la Fondation bénéficie du concours de José Lourenço, en qualité de concierge et jardinier, avec la collaboration de son épouse Lola Anabela Quinteros Ortiz. José Lourenço porte une attention et un soin exceptionnels au jardin et au parc. Les effets de son action éclatent aux yeux de tout visiteur de la Fondation.

À toutes et à tous, la Fondation exprime sa vive reconnaissance.

Donateurs et mécènes



*Patricia Burdet,
secrétaire.*

Pour son fonctionnement, la Fondation peut s'appuyer sur des subsides ou dons de la Confédération suisse, du Fonds national suisse de la recherche

scientifique, de la République et Canton de Genève, de la Commune de Vandœuvres et de la Fondation de bienfaisance du Groupe Pictet; enfin, un certain nombre de bourses sont financées par une fondation privée genevoise, la *Fondazione Giuseppe d'Angelo*, la *Society for the Promotion of Hellenic Studies*, la *Society for the Promotion of Roman Studies* et la *Classical Association*, Mme M. Billerbeck et un donateur anonyme. Parmi les soutiens historiques, le CNRS (Centre national de la recherche scientifique, Paris) a repris en juin 2014 le versement traditionnel d'un subside. La Fondation a bénéficié en 2015 du don généreux d'une fondation privée genevoise pour les travaux d'entretien des bâtiments et du parc dans la période 2014-2015. Enfin la *Thyssen Stiftung* a bien voulu apporter son soutien financier à l'organisation des *Entretiens* 2014.

La Fondation est reconnaissante à toutes les personnes qui lui font don de livres scientifiques pour l'enrichissement de sa bibliothèque.

La Fondation exprime sa gratitude à ces généreux mécènes, sans lesquels son action ne pourrait se poursuivre.

Pierre Ducrey
Directeur de la Fondation Hardt



Heidi Dal Lago, gouvernante.



José Lourenço, jardinier-concierge, et son épouse Lola Anabela Quinteros Ortiz.

Organes de la Fondation Hardt en 2015

Conseil de fondation

Comité de direction

- Pascal Couchepin, président
- Pierre Ducrey, directeur
- Christoph Riedweg, représentant de l'Association suisse pour l'étude de l'Antiquité (ASEA)

Membres du Conseil

- Paolo Crivelli, représentant de la Faculté des lettres de l'Université de Genève
- Claude Demole, associé, Banque Pictet & Cie SA.
- Michael Erler, Université de Würzburg, citoyen allemand
- Valérie Fromentin, représentante du Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Franco Montanari, représentant de la Fédération internationale des associations d'études classiques (FIEC)
- Guillaume Pictet, de Pury Pictet Turrettini & Cie S.A.
- Madeleine Rousset Grenon, représentante du Conseil d'État du Canton de Genève
- Jean-Dominique Vassalli ; dès le 15 juillet 2015, Yves Flückiger, recteur de l'Université de Genève, représenté par Jan Blanc, doyen de la Faculté des lettres
- N.N., représentant du Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS)

Commission scientifique

- Robert Parker, président, New College Oxford
- Angelos Chaniotis, Institute for Advanced Study, Princeton
- Emilio Crespo, Université autonome de Madrid
- Paolo Crivelli, Université de Genève
- Pierre Ducrey, Université de Lausanne
- Michael Erler, Université de Würzburg
- Jean-Louis Ferrary, École Pratique des Hautes Études, Paris
- Valérie Fromentin, Université de Bordeaux 3
- Franco Montanari, Université de Gênes
- Damien Nelis, Université de Genève
- Christoph Riedweg, Université de Zurich
- Paul Schubert, Université de Genève
- Rosalind Thomas, Balliol College, Oxford

Organe de révision pour l'exercice 2014

- Fiduciaire Marlyse Liniger-Seiler, Genève.

Organes de la Fondation Hardt dès le 1^{er} janvier 2016

Conseil de fondation

- Pascal Couchepin, président
- Pierre Ducrey, directeur
- Jan Blanc, doyen de la Faculté des lettres, représentant de l'Université de Genève
- Claude Demole, membre de l'organe de contrôle de Pictet & Cie Group SCA
- Guillaume Pictet, de Pury Pictet Turrettini & Cie S.A.
- Christoph Riedweg, professeur à l'Université de Zurich
- Madeleine Rousset Grenon, représentante du Conseil d'État du Canton de Genève

Commission scientifique

- Robert Parker, président, New College, Oxford
- Alessandro Barchiesi, Universités de Sienne à Arezzo et de Stanford (USA)
- Angelos Chaniotis, Institute for Advanced Study, Princeton
- Emilio Crespo, Université autonome de Madrid
- Paolo Crivelli, représentant de la Faculté des lettres de l'Université de Genève
- Pierre Ducrey, Université de Lausanne
- Michael Erler, Université de Würzburg, citoyen allemand
- Jean-Louis Ferrary, École Pratique des Hautes Études, Paris
- Valérie Fromentin, représentante du Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Christina Kraus, Université de Yale
- Rosalind Thomas, Balliol College, Oxford
- Christoph Riedweg, Université de Zurich
- Paul Schubert, Université de Genève

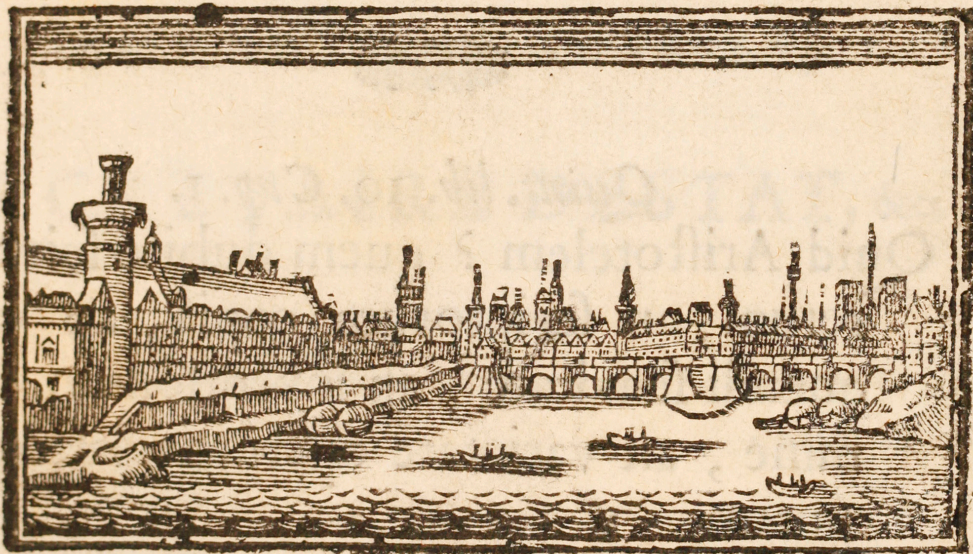
Organe de révision pour l'exercice 2015

- Fiduciaire Marlyse Liniger-Seiler, Genève

LA
RHETORIQUE
D'ARISTOTE
EN FRANCOIS.

TRADUCTION NOUVELLE.

Racine



A PARIS,
Chez DENYS THIERRY, rue S. Jacques,
à l'Enseigne de la Ville de Paris.

M. D C. L X X V.

AVEC PRIVILEGE DV ROY.

Entretiens 2015

préparés par Michael Edwards et présidés par Pierre Ducrey

62^e



62^e Entretiens de la Fondation Hardt sur l'Antiquité classique
du 24 au 28 août 2015

**« La rhétorique du pouvoir. Une exploration de l'art oratoire délibératif grec –
The Rhetoric of Power. An Exploration of Greek Deliberative Oratory »**

Lundi 24 août, 09h00

Ouverture des 62^e *Entretiens sur l'Antiquité classique* par Pierre DUCREY (Université de Lausanne), directeur de la Fondation Hardt

Introduction, par Michael EDWARDS (University of Roehampton), "Greek Political Oratory and the Canon of Ten Attic Orators"

Lundi 24 août, 15h00

Christos KREMMYDAS (Royal Holloway, University of London), "Demosthenes' Philippics and the Art of Characterization for the Assembly"

Mardi 25 août, 09h30

Manfred KRAUS (Eberhard-Karls-Universität Tübingen), „Rhetorik und Macht: Theorie und Praxis der deliberativen Rede in der Dritten Sophistik - Libanios und Aphthonios“

Mardi 25 août, 14h30

Laurent PERNOT (Université de Strasbourg), « La rhétorique délibérative de Dion de Pruse »

Mardi 25 août, 16h30

Lene RUBINSTEIN (Royal Holloway, University of London), "Envoys and 'Ethos': Team Speaking by Envoys in Classical Greece"

Mercredi 26 août, 09h30

Jean-Louis FERRARY (École Pratique des Hautes Études, Paris), « Les Grecs devant le Sénat romain »

Mercredi 26 août, 14h30

Angelos CHANIOTIS (Institute for Advanced Study, Princeton), "History as an Argument in Hellenistic Oratory: the Epigraphic Evidence"

Mercredi 26 août, 17h15

Visite guidée de la Fondation Martin Bodmer à Cologny (réservée aux orateurs)

Jeudi 27 août, 09h30

Daniela COLOMO (University of Oxford), "Interstate Relations: the Papyrological Evidence"

Jeudi 27 août, après-midi

Excursion selon programme spécial (réservée aux orateurs)

Vendredi 28 août, 09h00

Maria Silvana CELENTANO (Università di Chieti-Pescara), "Giovanni Crisostomo, 'Sulle statue 2' : omelia e/o orazione politica?"

62^e Entretiens de la Fondation Hardt sur l'Antiquité classique du 24 au 28 août 2015

Synthèse par Michael Edwards

Au début de ma carrière académique, j'ai été approché un jour par Eric Handley, qui était à cette époque le membre britannique de la Commission scientifique de la Fondation Hardt. Très distingué professeur de grec à l'University College de Londres, puis titulaire de la Regius Chair de Cambridge, Eric m'a demandé si je serais intéressé à passer quelque temps à la Fondation Hardt. J'ai naturellement sauté sur l'occasion, ou, comme le diraient les anciens Grecs, saisi la chance que m'offrait la bonne fortune. C'est ainsi qu'au printemps 1985, j'ai pu passer cinq semaines merveilleuses à faire de la recherche dans la riche bibliothèque de la Fondation et profiter d'un traitement royal, avec excellents petits-déjeuners, déjeuners et dîners, sans compter les pauses entre les repas. Je crois que l'exigence du veston-cravate pour les repas n'a été assouplie que récemment. J'avoue qu'aucune œuvre majeure de ma part n'a résulté de ce premier séjour, mais la période de recherche dont j'ai bénéficié alors a jeté les bases de mes études ultérieures sur l'art oratoire, et j'en suis reconnaissant à la Fondation.



Michael Edwards.

Mon séjour m'a permis aussi de rencontrer des savants provenant des horizons les plus divers, au nombre desquels David Runia, qui a pris part aux *Entretiens* 2014 sur « Cosmologies et cosmogonies dans la littérature antique ». Un autre chercheur, Roland Mayer, avait apporté une bouteille d'excellent whisky Lavagulin. Est-ce pour cette raison qu'il est resté pour moi un proche ami londonien ? L'un de mes plus grands regrets, cependant, fut de constater en participant aux tout récents *Entretiens*, en août dernier, qu'il a fallu 30 années pour que j'aie à nouveau la possibilité de me retrouver à la Fondation. Lorsque Robert Parker, l'actuel représentant de la Grande Bretagne et président de la Commission scientifique, m'a demandé voici quelques années si je serais prêt à préparer une série d'*Entretiens*, j'ai pensé d'emblée que je ne pouvais refuser une telle offre, mais bien plus que j'étais ainsi devenu un savant reconnu, pour le dire en anglais, *I had made it as a scholar*. Quel honneur ! J'aimerais exprimer ici ma reconnaissance au président et au directeur de la Fondation, et à la Commission scientifique pour avoir accepté ma proposition. Elle m'a permis ainsi de participer à ce qui restera sans aucun doute l'une des semaines les plus stimulantes de ma carrière.

Le discours public joua un rôle important dans la vie des Grecs et des Romains tout au long de l'Antiquité, comme le montrent les œuvres littéraires les plus anciennes, l'*Illiade*, et les plus récentes, celles de Libanius au 4^e siècle ap. J.-C. et au-delà. Achille fut un « diseur de mots » tout autant que l'auteur de grands exploits. Aristote, dont la *Rhétorique* a dominé l'approche occidentale des études dans ce domaine, a réparti les discours publics en trois catégories : délibérative ou politique, forensique ou judiciaire, enfin épидictique ou démonstrative. Mais, alors que de nombreuses œuvres oratoires nous sont conservées dans deux des catégories, judiciaire et démonstrative, la troisième, le genre délibératif ou politique, n'est que très faiblement représentée dans les



Christos Kremmydas.

textes qui nous sont parvenus. C'est pourquoi les *Entretiens* 2015 avaient pour but premier l'examen des discours politiques en Grèce ancienne dans divers contextes allant de l'époque classique (5^e–4^e siècle av. J.-C.) à la fin de l'Antiquité. Il importait de compléter l'apport des sources littéraires par le recours aux textes conservés sur des papyrus ou sur des pierres. Le but n'était pas une étude totale ou exhaustive, mais de nous arrêter à quelques auteurs ou à des périodes-clés de l'histoire dans un domaine ou une activité qui à plusieurs égards définit le monde grec antique.

Les meilleurs exemples connus de l'art oratoire politique grec proviennent d'Athènes à l'époque où la cité connaissait un régime démocratique. Mais les exemples proviennent en majorité du corpus des discours de Démosthène, et en plus tous les discours de ce corpus ne sont pas authentiques. Peu de discours politiques de ses adversaires nous sont parvenus, pas plus que les discours prononcés au 5^e siècle, à l'époque de la gloire d'Athènes. Ce phénomène est dû au fait que l'art d'écrire des discours et de les publier existait à peine à cette époque et que de toute manière il ne s'appliquait pas aux discours politiques. Ma contribution aux derniers *Entretiens* consiste à examiner les modestes vestiges et fragments des discours politiques laissés par les membres du « canon » des dix orateurs attiques avec à l'arrière-plan la position théorique exposée par Aristote dans sa *Rhétorique*. Le choix des dix orateurs du canon remonte peut-être à Alexandrie à l'époque hellénistique. Il s'agit des représentants les plus notoires de l'art oratoire athénien, toutes catégories confondues. Toutefois, comme la majorité d'entre eux étaient des politiciens en vue et qu'ils ont prononcé leurs discours devant l'Assemblée (ou ont rédigé leurs discours pour qu'ils soient lus à l'Assemblée), c'est essentiellement leur œuvre judiciaire qui nous est parvenue. Mais nous avons des indications selon lesquelles ils avaient aussi prononcé des discours politiques, qui, pour toutes sortes de raisons, sont aujourd'hui perdus.

En choisissant les participants aux futurs *Entretiens*, j'avais pour consigne de sélectionner des savants confirmés, mais aussi de jeunes chercheurs, dont les pays d'origine devaient être différents. Finalement, cinq des neuf communications furent prononcées en anglais, bien que quatre des cinq orateurs ne fussent pas de langue maternelle anglaise, puisqu'ils étaient Danois, Grecs et Italiens. Deux communications furent présentées en français, une en italien et l'autre en allemand.

Pour parler de Démosthène, le choix fut aisé, car il n'est pas de meilleur connaisseur du grand orateur attique que **Christos Kremmydas**, chercheur et professeur d'origine grecque, aujourd'hui *Senior Lecturer* en histoire grecque à Royal Holloway, Université de Londres. J'ai fait partie du jury de sa thèse de doctorat sur le discours de Démosthène *Contre Leptine*, qu'il a soutenue en 2005. Christos Kremmydas s'appuie lui aussi sur la *Rhétorique* d'Aristote. Il insiste sur l'importance de la « caractérisation » (*ethos*) dans l'art de la persuasion. Par *ethos*, on entend l'image que l'orateur donne de lui-même à travers son discours. Kremmydas examine l'évolution de l'image que donne Démosthène de sa propre personne de 354 à 341 dans les discours contre Philippe II de Macédoine et ses partisans (*Philippiques*) prononcés devant

l'Assemblée d'Athènes. Comme le montre Kremmydas, les discours de l'orateur le présentent comme étant de plus en plus sûr de lui et attaquant ses adversaires avec une hostilité sans cesse croissante.

L'historiographie ou art d'écrire l'histoire est notre seconde grande source de connaissances sur le discours public au 5^e et au 4^e siècles av. J.-C. Nous « entendons » les discours des grands politiciens athéniens sous la plume des historiens, Thémistocle chez Hérodote ou Périclès chez Thucydide. Les paroles de Xénophon chef militaire nous parviennent par l'intermédiaire des œuvres de Xénophon historien. Cet exemple illustre le fait que le cadre du discours public n'était pas toujours l'assemblée. L'ambassade, l'activité d'ambassadeur offraient une autre occasion de faire preuve de talents oratoires. Dans ce cas aussi, l'*ethos* de l'orateur, la manière de se présenter, jouait un rôle important. C'est le thème de la contribution de **Lene Rubinstein**. Cette dernière, qui est d'origine danoise, est l'une des meilleures spécialistes du droit grec en Grande Bretagne et la collègue de C. Kremmydas à Royal Holloway. C'est avec tristesse que les participants aux *Entretiens* apprirent que l'époux de Lene Rubinstein, le professeur Jonathan Powell, avait été victime d'une attaque cérébrale dans les jours qui précédaient les *Entretiens*. Elle ne put donc être présente, mais elle accepta que sa communication soit lue par C. Kremmydas. Elle se penche sur divers discours d'ambassadeurs et autres envoyés dans les traités historiques de Xénophon, l'*Anabase* et les *Helléniques*, et chez Thucydide. Son attention se porte sur l'*ethos* des orateurs, mais aussi sur le travail d'équipe et la répartition des tâches entre les ambassadeurs, tactique notoirement absente au sein des missions des Athéniens auprès de Philippe II dans lesquelles furent engagés Démosthène et Eschine, deux adversaires acharnés.

Ce n'est pas un hasard si quelques-uns des meilleurs discours politiques qui nous soient parvenus ont été prononcés en période de crise. La perte de l'indépendance des Grecs, en premier lieu par suite de la conquête macédonienne, plus tard de la conquête romaine, entraîne la fin du type de discours nationalistes illustrés par Démosthène. Mais le discours politique ne disparaît pas pour autant, tant s'en faut. Au cours de l'époque hellénistique, nos sources quittent le domaine des discours effectivement prononcés pour céder la place aux traités des historiens. Polybe prolonge la tradition inaugurée par Hérodote, Thucydide et Xénophon. Les sources épigraphiques apportent une contribution supplémentaire très importante durant cette période. On pense en particulier aux textes des décrets qui rappellent les décisions prises par de nombreux États du monde hellénistique, principalement pour honorer leurs bienfaiteurs.

Les *Entretiens* ont bénéficié de la participation de deux éminents spécialistes de l'époque hellénistique. Le premier, **Jean-Louis Ferrary**, membre de la Commission scientifique de la Fondation Hardt et de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, grand spécialiste des relations entre la Grèce et Rome à l'époque républicaine, excellent connaisseur de Polybe et de Cicéron, est aussi un épigraphiste confirmé. Il combine ces talents en présentant une analyse des tactiques adoptées par les envoyés grecs



Jean-Louis Ferrary.



Angelos Chaniotis.

comparaissant devant le Sénat romain et devant l'empereur Claude. Leurs discours consistent notamment à rappeler les services rendus par leurs cités dans le passé et leur fidélité envers Rome. J.-L. Ferrary soulève une question qui devait progressivement devenir un thème des *Entretiens*, à savoir dans quelle mesure le discours des ambassadeurs (*presbeutikos logos*) s'intégrait dans les trois catégories aristotéliennes mentionnées plus haut ou si ces catégories se multipliaient dans la théorie rhétorique ultérieure.

Le second spécialiste de l'époque hellénistique, également membre de la Commission scientifique de la Fondation Hardt, aujourd'hui professeur à l'Institute for Advanced Study de Princeton, **Angelos Chaniotis**, poursuit la réflexion de Jean-Louis Ferrary sur les *presbeutikoi logoi*. S'appuyant sur Polybe et une série d'inscriptions, il analyse les stratégies oratoires employées par les politiciens et les ambassadeurs devant les assemblées du monde grec. Il s'attache tout particulièrement à mettre en évidence d'une manière très convaincante le recours régulier à une argumentation basée sur le passé historique. Ces deux communications sont importantes et elles deviendront, à mon avis, une référence indispensable pour l'étude de plus en plus populaire de l'art oratoire et de la rhétorique à l'époque hellénistique.

Une troisième communication portant sur les relations inter-cités ou inter-États porte les *Entretiens* plus bas dans le temps et plus loin dans la géographie. **Daniela Colomo** a fait ses études à la Scuola Normale Superiore de Pise. Elle occupe actuellement les postes de Research Fellow au Wolfson College d'Oxford et de conservatrice de la collection des papyrus d'Oxyrhynchus. Elle est sans conteste la meilleure spécialiste des papyrus égyptiens touchant à l'art oratoire et à la rhétorique. Sa communication porte sur le rôle de la rhétorique délibérative ou politique dans les relations entre l'Égypte et Rome durant les trois premiers siècles de notre ère. Son attention se porte principalement sur la tactique adoptée par les ambassades grecques et juives à la lumière des textes de Philon d'Alexandrie et de Flavius Josèphe, avec en complément la collection de textes connue sous le nom d'*Acta Alexandrinorum*. Ce document donne des récits romancés des ambassades alexandrines auprès des empereurs romains. Ces textes montrent que les envoyés chrétiens ne se distinguaient nullement par rapport aux autres ambassadeurs.



Daniela Colomo.

L'art oratoire grec et la rhétorique fleurissent à l'époque impériale. Les trois dernières communications portent sur les orateurs actifs à l'époque des origines du christianisme. Dion de Pruse, connu aussi sous le nom de Dion Chrysostome, était l'un des plus célèbres rhéteurs de ce que l'on appelle la Seconde Sophistique, qui atteint son akmé au début du 2^e siècle ap. J.-C. Le corpus de ses œuvres, qui compte quatre-vingts discours, comprend quatre discours sur le pouvoir adressés à l'empereur Trajan et des discours politiques pour louer ou blâmer des cités et des États. Ce fut la tâche de **Laurent Pernot** que de présenter et d'étudier cet important ensemble de textes. Professeur à l'Université de Strasbourg, membre de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres et ancien président de la Société internationale d'histoire de la rhétorique, Laurent Pernot souligne l'importance accordée par Dion à la

philosophie dans les discours politiques. Il montre aussi comment l'éloquence « délibérative » ou politique s'adapte aux nouvelles conditions régnant dans le monde grec sous domination romaine, dans son cas la province de Bithynie en Asie Mineure. En conséquence, le classement de la rhétorique en trois catégories selon Aristote dans sa *Rhétorique* et comme il est proposé dans le texte contemporain la *Rhétorique à Alexandre* ne suffit plus à classer les discours d'un personnage comme Dion. Cela vaut tout particulièrement pour le genre délibératif. Quintilien, dans son *Institutio oratoria*, en fait la remarque.

Le prochain important ensemble de discours politiques grecs appartient au 4^e siècle ap. J.-C., et provient d'une ville plus éloignée encore, Antioche. Il s'agit de l'œuvre de Libanius : 64 œuvres se rattachant aux trois catégories d'Aristote ont survécu. Les liens d'amitié qui unissaient Libanius à l'empereur Julien l'Apostat, mais aussi à des personnalités impériales officielles de religion chrétienne illustrent son rôle de conseiller politique. En plus, sa situation dans ce que nous appellerions la chaire de rhétorique d'Antioche indique qu'il était un important formateur et éducateur. De son enseignement, nous conservons 51 déclamations commentant les discours de Démosthène (hypothèses), ainsi que de nombreux modèles d'exercices écrits (*progymnasmata*). Ces derniers le rapprochent de son ami Aphthonius, dont le manuel *progymnasmata* est l'un des quatre ouvrages analogues qui nous sont parvenus. Ces importants exposés de la théorie et de la pratique des discours délibératifs sont remarquablement analysés par **Manfred Kraus**, qui enseigne à l'Université de Tübingen et est un ancien président de la Société internationale de l'histoire de la rhétorique. Manfred Kraus, un expert des *progymnasmata*, se fait l'avocat d'une Troisième Sophistique et affirme que l'art oratoire et la rhétorique de cette période ne devraient pas être considérés comme étant en déclin. Il s'intéresse à Libanius, à son rôle d'orateur politique et à son influence dans les cercles les plus élevés d'Antioche.

La dernière personne à prendre la parole dans ces *Entretiens* fut **Maria Silvana Celentano**, professeur à l'Université de Chieti-Pescara, ancien membre du Comité de la Société internationale de l'histoire de la rhétorique et présidente du Comité des programmes de la conférence 2015 de la société. Le personnage étudié par elle, Jean Chrysostome, est lui aussi né à Antioche au milieu du 4^e siècle ap. J.-C. Il fut élève de Libanius, mais de foi chrétienne. Il devint même archevêque de Constantinople. Maria Celentano se penche sur la seconde homélie de Jean Chrysostome, *Sur les statues*, sous l'angle d'un discours politique nourri de la formation de l'auteur à la rhétorique et de son expérience.

Comme il est d'usage dans les *Entretiens*, chaque session est divisée en deux parties, l'une consacrée à l'exposé, la seconde à la discussion. Inévitablement, dans une conférence consacrée à la pratique de la partie la plus élevée de l'art oratoire grec, le genre délibératif ou politique, et à la réflexion théorique sous-jacente, la figure d'Aristote se profile à l'arrière-plan de toutes les discussions. L'une des réflexions qui ressortit des débats porte sur l'influence disproportionnée exercée par le Stagiritte sur les aspects théoriques de l'art oratoire, aussi bien dans l'Antiquité qu'aujourd'hui. Son



Laurent Pernot.



Manfred Kraus.



Maria Silvana Celentano.

classement en trois parties ou trois genres s'est maintenu jusqu'à celui qui fut peut-être le plus grand des rhétoriciens, Quintilien, et même jusqu'à la science moderne. Il reste qu'il est forgé par la situation politique, constitutionnelle et sociale d'Athènes. Or la cité connut sa période la plus glorieuse au 5^e et au 4^e siècle av. J.-C. Cette époque est marquée par un système démocratique appuyé sur une assemblée réunissant les citoyens mâles et par des menaces militaires internes à la Grèce, en particulier du fait de Sparte, et externes, du fait de la Perse durant toute la période, puis de la Macédoine qui grandit en puissance et en influence.

C'est cette situation qui donna naissance au genre oratoire délibératif ou politique. Celui-ci revêtit une nature et une puissance inégalées en Grèce ancienne. Les *Philippiques* de Démosthène inspirèrent Cicéron dans son combat contre la tyrannie avinée de Marc Antoine et servirent de modèle durant des siècles dans la lutte pour la liberté. Pour prendre un exemple dans l'histoire de mon pays, Elizabeth I étudia les *Philippiques* avec son maître Roger Ascham avant de devenir la souveraine d'une nation qui dut faire face à une invasion conduite par un autre Philippe II, le roi d'Espagne en 1588. Mais la Grèce ancienne devait connaître encore 7 siècles d'histoire politique. Les besoins de ses orateurs allaient évoluer profondément. Ils firent face à la demande de manières très diverses et reçurent une formation très différente de celle qu'avait proposée ou même recommandée Aristote en d'autres temps.

Les participants aux *Entretiens* 2015 se livrent à une exploration de la rhétorique dans le monde classique, mais ils se penchent aussi sur l'évolution qu'elle connut dans les siècles ultérieurs. C'est mon privilège d'avoir suivi un parcours qui me conduisit de ma première visite à la Fondation Hardt comme jeune chercheur à une seconde visite comme président de la Société internationale de l'histoire de la rhétorique et comme organisateur de ces *Entretiens*, qui ont pour but une exploration à travers les siècles du thème « Pouvoir de la rhétorique et rhétorique du pouvoir ».

Michael Edwards

Traduction Pierre Ducrey

Fondation**HARDT**
POUR L'ÉTUDE DE L'ANTIQUITÉ CLASSIQUE

2, chemin Vert
1253 Vandœuvres
Suisse
www.fondationhardt.ch

